

Porównanie tłumaczeń Psalmów 45:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystkie twoje szaty to mirra,* aloes** i kasja;*** **** Z pałaców z kości słoniowej***** rozwesela cię gra na strunach. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystkie twoje szaty pachną mirrą, aloesem i kasją, W pałacach z kości słoniowej rozwesela cię gra na strunach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Córki królewskie są wśród twoich czcigodnych <i>kobiet</i> , królowa w złocie z Ofiru stoi po twojej prawicy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Myrrą, aloe, i kassją wszystkie szaty twoje pachną, gdy wychodzisz z pałaców z kości słoniowych urobionych, nad tych, którzy cię uweselają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mirra i Stakta, i Kassja z szat twoich; z domów słoniowych, z których ci rozkosz uczyniły
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wszystkie twoje szaty pachną mirrą, aloesem; płynący z pałaców z kości słoniowej dźwięk lutni raduje ciebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystkie twoje szaty pachną mirrą, aloesem i kasją; Z pałaców z kości słoniowej rozwesela cię gra na strunach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoje szaty pachną mirrą, aloesem i kasją, w pałacach z kości słoniowej rozweselają cię harfy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mirra, aloes i kasja pachną na twych szatach, w pałacach z kości słoniowej ciesz się dźwięk liry.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkie twoje szaty tchną wonią mirry, aloesu i kasji, rozweselają cię dźwięki harf płynące z pałaców z kości słoniowej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прийдіть погляньте на господні діла, які Він знаки поклав на землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystkie twoje szaty pachną mirrą, aloesem i kassją; spośród pałaców z kości słoniowej rozweselają cię lirnicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wśród twoich cennych niewiast są córki królów. Małżonka królewska stanęła po twej prawicy w złocie z Ofiru.

¹⁾ <x>260 1:3</x>; <x>260 4:6</x>; <x>260 5:1</x>; <x>470 2:11</x>

²⁾ <x>40 24:6</x>; <x>240 7:17</x>; <x>260 4:14</x>; <x>500 19:39</x>

³⁾ Lub: Wszystkie twoje szaty pachną mirrą.

⁴⁾ <x>20 30:23-25</x>

⁵⁾ <x>110 10:18</x>; <x>110 22:39</x>; <x>260 5:14</x>; <x>260 7:5</x>; <x>330 27:6</x>; <x>370 3:15</x>; <x>370 6:4</x>; <x>730 18:12</x>